

Heinrich Heine,  
 Libro de la kantoj, Junaĝaj suferoj, I  
*tradukita de Manfred Retzlaff*

Ĉu hodiaŭ venos ŝi,  
 Mia karulin' ?  
 Sed vespere plendas mi:  
 Ŝi forĝesis min.

Dum la nokto maldormante  
 Kŭŝas plore mi,  
 Dum la tago mi revante  
 Vagas tie ĉi.

*Traduko de la Germana poemo "Buch der Lieder, Junge Leiden, I" de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1984.*

*MR-132-1 / Arg-699-1408 (2012-12-06 10:57:14)*

Heinrich Heine,  
 Buch der Lieder, Junge Leiden, I

Morgens steh ich auf und frage:  
 Kommt feins Liebchen heut?  
 Abends sink ich hin und klage:  
 Ausblieb sie auch heut.

In der Nacht mit meinem Kummer  
 Lieg ich schlaflos, wach;  
 Träumend, wie im halben Schlummer,  
 Wandle ich bei Tag.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17).*

*Arg-699-1407 (2012-12-06 10:26:16)*